

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра французької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. декана
факультету іноземних мов
доц. Бораковський Л.А.

23 червня 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ІСПАНСЬКА)

спеціальності	035 Філологія
спеціалізації	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
освітньої-професійної програми	Переклад (англійська та друга іноземна мова)
факультету	іноземних мов

2020 – 2021 навчальний рік

Робоча програма **Друга іноземна мова (іспанська)** для студентів освітньо-професійної програми **Переклад (англійська та друга іноземна мова)**

Розробники: ас. Сайфутдінова О.Ю., ас. Жох І.П., ас. Слюсар І.І.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької філології**

Протокол від 22 червня 2020 року № 10

В. о. завідувача кафедри французької філології

_____ (доц. Піскозуб З.Ф.)

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від 23 червня 2020 року № 10

© _____, 2020 рік
© _____, 2020 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни		
		<i>денна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>	
Кількість кредитів, 4	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» <hr/> (шифр, назва)	Нормативна		
Модулів – 2	Спеціальність 035 «Філологія» <hr/> (шифр, назва)	<i>Рік підготовки:</i>		
Змістових модулів – 2	Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	1-й		
Курсова робота		<i>Семестр</i>		
Загальна кількість годин - 120		2-й		
		<i>Лекції</i>		
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 5 самостійної роботи студента – 2,5	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	год.	год.	
		<i>Практичні, семінарські</i>		
		80 год.	год.	
		<i>Лабораторні</i>		
		год.	год.	
		<i>Самостійна робота</i>		
		40 год.	год.	
ІНДЗ:				
Вид контролю: екзамен				

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Формувати у студентів розуміння і вживання (як в усній так і писемній формах) побутових повсякденних виразів, а також елементарних речень, необхідних для задоволення конкретних проблем: відрекомендуватись або представити когось, запитувати та відповідати на запитання про деталі особистого життя. Формувати у студента фонологічний рівень із вимовою обмеженого репертуару вивчених слів та виразів. Розвивати навички взаємодії на простому рівні. Формувати уміння для розуміння мовлення, повільне та ретельно артикульоване, з довгими паузами для кращого сприйняття.

Формувати відповідний орфографічний рівень для написання знайомих слів і коротких фраз: прості написи чи інструкції, назви побутових предметів, набір фраз, що часто вживаються. Засвоїти студентом писемні навички на рівні простих ізольованих фраз та речень. Розвинути загальний лінгвістичний діапазон, базуючись на простих виразах про особисті деталі і потреби конкретного типу.

Засвоїти соціолінгвістичну компетенцію на рівні встановлення елементарного соціального контакту, використовуючи найпростіші повсякденні ввічливі форми: привітання та прощання; знайомства тощо.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Особиста сфера.

Тема 1. Розвиток орфографічних навичок

Тема 2. Розвиток фонетичних навичок

Тема 3. Розвиток соціокультурного аспекту

Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності

Тема 5. Розвиток лексико-граматичної компетенції

Змістовий модуль 2. Соціально-побутова сфера

Тема 1. Розвиток орфографічних навичок

Тема 2. Розвиток фонетичних навичок

Тема 3. Розвиток соціокультурного аспекту

Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності

Тема 5. Розвиток лексико-граматичної компетенції

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Денна форма					
	Усього	у тому числі				
л		п	лаб	інд	ср	
1	2	3	4	5	6	7
<u>2-й семестр</u>						
Модуль 1						
Змістовий модуль 1. Особиста сфера						
Тема 1. Розвиток орфографічних навичок	8		8			4
Тема 2. Розвиток фонетичних навичок	8		8			4
Тема 3. Розвиток соціокультурного аспекту	8		8			4

Тема 4. Розвиток комунікативно- мовленнєвої діяльності	8		8			4
Тема 5. Розвиток лексико-граматичної компетенції	8		8			4
Змістовий модуль 2. Соціально-побутова сфера						
Тема 1.Розвиток орфографічних навичок	8		8			4
Тема 2.Розвиток фонетичних навичок	8		8			4
Тема 3.Розвиток соціокультурного аспекту.	8		8			4
Тема 4. Розвиток комунікативно- мовленнєвої діяльності.	8		8			4
Тема 5. Розвиток лексико-граматичної компетенції	8		8			4
Усього годин	80		80			40

5. Темі практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Розвиток орфографічних навичок	16
	Розвиток фонетичних навичок	16
	Розвиток соціокультурного аспекту	16
	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності	16
	Розвиток лексико-граматичної компетенції	16

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Розвиток соціокультурного аспекту	15
	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності	15
	Розвиток лексико-граматичної компетенції	10

7. Методи контролю

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі ("5", "4", "3", "2"). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	2	3	4
1.	Аудиторна робота	5	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання):</i> рівень розуміння мовлення – 90-100%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі (90-100%).
		4	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання):</i> рівень розуміння мовлення – 75-89%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, децю менший обсяг висловлювання. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад

			на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
		3	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання):</i> рівень розуміння мовлення – 50-74%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. <i>Переклад:</i> некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання):</i> рівень розуміння мовлення – нижче 50%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. <i>Переклад:</i> неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна робота студента	5	90-100% виконаних робіт
		4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

11. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для іспиту)

Поточне тестування та самостійна робота										Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2					50	100
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5		
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5		

T1, T2 ... T5 – теми змістових модулів

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Відмінно</i>	
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	<i>Добре</i>	

71-80	C	<i>Добре</i>		<i>Зараховано</i>
61-70	D	<i>Задовільно</i>	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	<i>Достатньо</i>		
0-50	FX	<i>Незадовільно</i>	<i>Незадовільно</i>	<i>Незараховано</i>
0	F	<i>Незадовільно</i>		

13. Рекомендована література

Рекомендована література

Базова

1. Помірко Роман. Gramática española en ejercicios = Граматика іспанської мови у вправах : навч. посібник / Роман Помірко, Оксана Кушнір, Іванна Хомицька. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2011. – 308 с.
2. Родригес- Данилевская Е.И. Испанский язык. – Москва: "Высшая школа", 1988.
3. Серебрянська А.О., Серебрянська Т.М. Іспанська мова для початківців. – Київ: 2008.
4. Castro Viúdez F., Díaz Ballesteros P., Rodero Díez I., Sardinero Franco C. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 1 . – Madrid: SGEL, 2004.
5. Cerrolaza Aragón M., Cerrolaza Gili O., Llovet Barquero B. Pasaporte (A1). – Madrid: Edelsa, 2007.
6. Concha Moreno, Victoria Moreno, Piedad Zurita. Avance. Curso de español. Nivel elemental. – Madrid: SGEL, 1995.
7. En Uso: ejercicios de gramática. A2. Madrid: Edelsa, 2008. – 160 p.
8. GonzálezHermoso A., Romero Dueñas C., Cervera Vélez A. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (A1). – Madrid: Edelsa, 2007.

Допоміжна

1. Красникова Л.Г. Hablando español. – Москва: "Высшая школа", 1971.
2. Кушнір Оксана. Читання різного рівня складності (A2 / B1 / B2) = Lecturas graduadas (niveles A2 / B1 / B2) : навч. посібник / Оксана Кушнір, Ольга Маєвська, Світлана Осечко. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2015. – 170 с.
3. Busquets L., Bonzi L. Curso intensivo de español para extranjeros. – Madrid: Verbum, 2000.

Інформаційні ресурси

1. Películas españolas
2. CD de los manuales.
3. <http://www.cervantes.es/default.htm>
4. https://www.holaquetal.com/es_ES/web/hqt/spanish-materials
5. <http://www.auladiez.com/ejercicios/index.html>
6. <http://www.aprenderespanol.org/>
7. <http://www.redmolinos.com/>